

Noregs-nýtt v. Fridtjof Diesen

Norsk-Færøysk Lag

hadde ármóte hos Formannen, Øyvind Helland, den 2. juni. Det ble lagt fram beretning og regnskap for det forløpne arbeidsår og det hadde vært livlig med møtevirksomhet, men julehilsener til vennene på Færøyan og rapport vedrørende laget's eiendom Hassfjelltuft ute i Røyken kommune. Jørgen Hassfjell, Håland og formannen hadde merknader å gjøre vedrørende Tufti. Formannen redegjorde for charter-flyvning til Føroyar.

Ved valgen ble Øyvind Helland gjenvalgt til formann, i styret forøvrig kan nevnes Henrik Ovenberg og programsekretær i utvarpen Liv Florelus.

Etter dagsordenen var det som vanlig selskapeleg samvær. Vi skal senere sende en samtale med Formannen.

Vi kan vel også nevne

at de øvrige nordiske land har sine vennskapsforeninger i Oslo. Men mange andre land er også representert foreks. Jugoslavia — Norge som er like aktiv som Norsk-Føroysk lag. Torsdag den 25. mai var det Titos dag. Og journalisten Zeljko Takac som er en kjent Norgesvenn og har vært her oppe mange ganger holdt foredrag om nytt og gammelt i forholdet mellom de to land. Takac holdt sitt foredrag på norsk som han behersker meget godt. Norge har ham som visekonsul i Zagreb og er således godt representert der.

6. og 7. juni var det markedsdebatt

i Norges storting og meningerne og betenkelighetene ved norsk medlemskap i EF som vi sier ble godt luftet der. Ja,



mennene tviler ikke på at alt skal gå bra med tilslutningen til Fellesmarkedet og Nei-folket med tilslutningen til Fellesmarkedet og Nei-folket med tilslutningen til Fellesmarkedet og Nei-folket peker på at meget av landets sjølstende går tapt.

Vi greide oss uten

værmeldingsfolk en stund. De streiket endda så høye lønninger de har. Men til slutt grep regjeringen inn og nå er alle meteorologene i arbeid igjen.

Frítíðarhjálp

Søkt verður eftir manni frá 15. juni til 1. sept. til hoyggingar og annað fyrifallandi arbeiði.

ROYNDARSTØÐIN Í HOYVÍK
telf. 1 1616 frá kl. 9-12.

Vit hava altíð á goymslu alt tilfar til

**blikksmíð
sanitet
hitaverk
ventilatióin**



Tlf. 1 1071 - Tórshavn

Verður sent
um alt
landið

Er nøkur trygd?

ØHEFTA DANSKA BLAÐIÐ INFORMATION HEVUR HAVT SAMRØÐU VIÐ NORSKA LANDBONAÐARRÁÐHARRAN THORSTEIN TREHOLT. BLAÐIÐ SPYR UM TAÐ IKKI ER Í STRÍÐ VIÐ REGLURNAR HJÁ FELAGSMARKNAÐINUM AT NOREG KANN HALDA FRAM VIÐ AT VEITA PRISSTUDNING TIL MJÓLK. — TREHOLT SVARAR: »GENERELT JÚ, MEN VIT HAVA FINGIÐ EINA SERSKIPAN, VIT HAVA FINGIÐ EITT UNÐANTAK FRÁ REGLUNUM, TI TAÐ ER NEYÐUGT FYRI OKKUM, UM VIT SKULU HALDA FRAMLEIÐSLUNI OG FÓLKATALINUM Í OKKARA VIÐA OG TUNT FÓLKABA LANDI UPPI. UM VIT AVTAKA MJÓLKAFRAMLEIÐSLUNA, SO FELLUR GRUNDRAGLAGIÐ UNDIR BÚGVIINGINI BURTURSO FER EIN STÓRUR PARTUR AV NOREG AT VERÐA OYÐIMØRK.« VIÐARI STENDUR AT LESA:

Information: »Er tað ikki í stríð við reglurnar hjá felagsmarknaðinum at Noreg kann halda fram við at veita prisstudning til mjólkaframleiðsluna?»

Treholt: »Generelt jú. Men vit hava fingið eina serskipan. Vit hava fingið eitt undantak frá reglunum, tí tað er neyðugt fyri okkum, um vit skulu halda framleiðsluni og fólkatálinum í okkara víða og tunt fólkaða landi uppi. Um mjólkaframleiðslan verður avtákin, so deitur eisini grundraglagið undir búgvingini burtur. So fer ein stórur partur av Noreg at verða oyðimørk.«

I: »Hvørja trygd hava tygum fingið í Bruxelles fyri at tit kunnu halda fram við prisstudningi til mjólk? Her hugsi eg um grein 9 í tygara landbúnaðarprotokol.«

T: »Um grein 9 ikki loyvdí studningi, so vildi greinin verði heilt óneyðug. Eftir grein 4 grein er tað sligið fast, at tað skal verða eitt studningssystem, sum skal gera tað møguligt at halda livistandardin hjá bondunum upp í. Viðari stendur, at studningurin skal gevast í tann mun

hann er neyðugur. Eftir grein 4 er ikki møguleiki fyri at brúka prisstudning. Tað er tað eftir grein 9. Tað er ein serskipan fyri mjólk. Og um grein 9 ikki hevði tað meininingina, so vildi hon verði heilt óneyðug. Tann teksturin grein 9 hevur á norskskum, er í samsvar við tað eg og min sendinevnd náddu til samju um undir tingingunum í Bruxelles.«

I: »Men í tí danska teksti stendur, at studningurin skal veitast í mun til greinirnar 1-8?»

„Ikki ein spurningur um umseting“

T: »Her er tað ikki ein spurningur um umseting. Her er tað ein spurningur um realitetir. Og realiteturin er tann norski teksturin. Teksturinn hevur líka vírdi á øllum málunum.«

I: »Men hvørjari tekst skal man ganga eftir, tí norsku ella teimum hjá hinum londunum?»

T: »Tí norsku.«

I: »Kundi man ikki hugsa

ser, at her er talan um eitt ívamál, sum træta kann fara at standast um, tá tillagingartíðin er lokin, soleiðis, at málið kemur fyri ministaráráðið. Um ein meiriluti her gevur tygum rætt, kann eitt límalind ella eitt felag so ikki fáa málið fyri EEC-dómstólin? Haldi tygum ikki hetta vera ein vanda?

„Ein lítill vandi“

T: »Tann vandan haldi eg vera sera lítlan. Eg sigi tygum, at hevði tann norski teksturin ikki verið, sum hann er, hevði hann heldur ikki svarað til tað, vit samdust um í Bruxelles. So høvdu vit heldur ikki hildið fram við samráðingunum við felagsmarknaðin. Eg vildi sagt, at tað hevði verið ein meiningsleysheit, tá vit í Bruxelles hava fingið úrslit, sum tey í grein 9 nevndu.«

I: »Merki tað, at tann danska umseting av grein 9 er skeiv?»

„Eg vil ikki úttala meg“

T: »Tað vil eg ikki úttala meg um.«

I: »Hvussu kunnu báðir tekstir vera rættir?»

T: »Hetta er ikki einasta dømi um ívamál viðvíkjandi umsetingunum hjá teimum ymsu londunum. Eg má halda fast við, at tær allar hava líka gildi.«

I: »Hvørja trygd hava tygum fingið frá hinum felagsmarknaðarlondunum fyri, at tygara útleigging av grein 9 er tann rætt?»

T: »Eg vil spyrja tygum, hvørja trygd tygum hava um at tygara útleigging er tann rætt?»

I: »Eg spyrji tygum?»

T: »Eg taki uppafur: hetta er ikki ein spurningur um umseting. Hetta er ein spurningur um realitetir. Realiteturin

er tann, at tann norski teksturin samsvarar við tað, vit samdust um í BRUXELLES.«

I: »Tað hálendska landbúnaðaráráðið hevur sagt seg ósamt við tygum?»

T: »Hálendska stjórnin hevur umborið, at ein skrivstova í tí hálendska landbúnaðaráráðinum hevur fingist við at útleigja protokollina.«

I: »Hevur tað hálendska

**tjak
um EF**

statsmálaráðið játtað, at tygum kunnu halda fram við at veita prisstudning?»

T: »Hálendska uttanríkisráðið hevur ikki fingist við at gera útleiggingar, og tað skuldi eisini bara mangla. Sig mær, hvør eru tygum? Hvør hevur givið loyvi til, at tygum kunnu sita her og tráðspyrja meg?»

I: »Tað geri eg ikki.«

T: »Jú, hetta er ein tráðspyrjing. Og eg nokti at úttala meg um hendan spurning.«

Havnin 7-6 -72

SOSIALURIN, her

Fyri kortum bóðu tit um meira tjak í EEC-málinum. Samrøðan omanfyri, sum eg fann í norska blaðnum »Dag og Tid«, haldi eg sigur eitt sindur um dygdina á tí norska samráðingarársritinum. Vit siggja her ein ráðhara, sum ikki kann annað enn bli-

va illur og fornermaður, tá hann verður spurður um hvørja trygd hann hevur fyri at hann kann halda fram við at veita studning til mjólkaframleiðsluna.

Hetta vekir ymsar tankar, — serliga aftaná at politiski orðforarin hjá DNAP (Det Norske Arbeiderparti) hevur sagt í stórtinginum, at tað fyrst og fremst er av trygdar- og verjupolitiskum orsökum at Noreg ætlað ser inn í EEC.

Hann segði, at hini vest-europeisku londini fóru at taka tað ógvuliga illa upp um Noreg, við síni týðningarmiklu strategisku støðu, helt seg uttanfyri (millitera?) evropeiska felagsskapin. Man kundi kanska hugsa ser framtíðina nakað soleiðis: málið um norska mjólkastudningin kemur fyri EEC-dómstólin og verður bannað, við tí úrsliti at meginparturin av norsku grøðunum verða riðurlagdir, bondurnir flyta inn til býrnar at arbeiða fyri onkran vest-týskan kapitalist, sum útvinna norska olju til oljuhungrandi týska marknaðin. Bondurnir kunnu so keypa mjólk og smør frá yvirskotsframleiðsluni í EEC-londunum. Aftur fyri henda beina skal so EEC-herurin »verja« norsku kapitalistarnar móti sosialismu, ljótum russarum og øðrum traman-skapi. Ella hvussu skal stóðan skiljast??

Stuttligt hevði verið at hoyrt onkran av teimum, sum hava trúttáð niður í fólk, at EEC purt onki hevur við milliter at og europa-her at gera, afturvíst orðunum hjá DNAP.

Men betri hevði verið um onkur kundi víst á, at Føroyar skal inn í EEC av militærorörökum og fyri at ong-lendingar og týskarar framvegis skulu sleppa at stjála okkara fisk.

Og hvussu við tí føroyska mjólkastudninginum???

Carl A. Arge.